



Golden State
Water Company
A Subsidiary of American States Water Company

Sistema de agua de Southwest



2019

Informe de confianza de los consumidores sobre la calidad del agua en 2018

Suministro de agua potable de calidad en California desde 1929

www.gswater.com/SouthwestCCR

En Golden State Water Company (Golden State Water) nos complace presentar nuestro 2019 Informe anual sobre la calidad del agua (Informe de confianza de los consumidores), el cual proporciona información importante a los clientes sobre el servicio y la calidad del agua local durante el año calendario 2018.

En Golden State Water nos enorgullece informar que el agua provista en su grifo continúa cumpliendo todas las normas de calidad federales y estatales establecidas para proteger la salud y seguridad públicas. En este documento encontrará información sobre las fuentes locales de suministro de agua, las pruebas y las medidas que tomamos en Golden State Water para asegurarnos de que nuestra agua cumple con las normas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA), la (DDW) Junta Estatal de Control de Recursos de Agua y la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC).

Golden State Water ha estado comprometida, por más de 90 años, a proveído agua de alta calidad y servicio fiable en toda California. Proporcionar agua potable es un asunto serio y nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua se dedica a proteger nuestros sistemas de suministro de agua y a asegurarse de que es seguro para beber el agua que proporcionamos a los hogares y negocios locales y que esta cumple con las estrictas normas establecidas por los gobiernos estatal y federal.

Golden State Water proporciona el servicio de agua a aproximadamente 1 millón de clientes, en más de 80 comunidades en toda California. Activamente vigilamos nuestros 37 sistemas de suministro de agua y realizamos cientos de pruebas para detectar contaminantes. Además, nos hemos mantenido entre las mejores compañías de agua en cuanto al cumplimiento de las normas de calidad del agua.

Para acceder al Informe de calidad del agua más actualizado de su área, los resultados del muestreo y más información acerca de los contaminantes comunes, puede visitar www.gswater.com/water-quality/. Si tiene preguntas sobre este informe, comuníquese con nuestro Centro de atención al cliente las 24 horas, al 1-800-999-4033 o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

Golden State Water trabaja constantemente para alcanzar la total satisfacción de los clientes y los invita a visitar la página web www.gswater.com y a seguirnos en Twitter y Facebook en [@GoldenStateH2O](https://twitter.com/GoldenStateH2O).

En nombre de todos en Golden State Water, gracias por darnos la oportunidad de servirle a usted y a su familia.

Atentamente,



Robert Sprowls
Presidente y Director General
Golden State Water Company



Katherine Nutting
Gerente General, Distrito Suroeste
Golden State Water Company

Acerca de la empresa

Golden State Water Company, subsidiaria de American States Water Company (AWR), proporciona servicio de agua a aproximadamente un millón de californianos ubicados en más de 80 comunidades a lo largo de 10 condados en el norte, la costa y el sur de California. La compañía también distribuye electricidad a más de 24 000 clientes en el área recreativa Big Bear de California. La subsidiaria de servicios contratada por AWR, American States Utility Services, Inc., proporciona servicios de operaciones, mantenimiento y construcción para sistemas de suministro de agua y aguas residuales ubicados en bases militares de todo el país.

¿De dónde proviene mi agua?

El agua suministrada a clientes en el Sistema Southwest es una mezcla de agua subterránea bombeada de la Costa oeste y de la Cuenca de agua subterránea central de agua importada del acueducto del Río Colorado y del Proyecto de Agua del Estado (importada y distribuida por el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California). La Cuenca de agua subterránea de la costa oeste se extiende al suroeste desde la zona tectónica de Newport-Inglewood. La cuenca central de agua subterránea limita al norte con la elevación La Brea; al este con las sierras Elysian, Repetto, Merced y Puente; al sureste con la cuenca de agua subterránea del condado de Orange y al oeste con la zona tectónica Newport-Inglewood.

Evaluación del origen del agua

Desde 2003 hasta 2017, Golden State Water Company realizó evaluaciones del agua de origen de cada uno de los pozos de agua subterránea que abastecen a los clientes de su sistema de suministro de agua de Southwest.

Las fuentes de agua subterránea se consideran más vulnerables a las siguientes actividades no asociadas con contaminantes detectados: gasolineras activas y antiguas, talleres de carrocería y reparación de automóviles, procesamiento o almacenamiento de sustancias químicas o petróleo, tanques subterráneos de almacenamiento con fugas confirmadas, tintorerías, fabricación eléctrica o electrónica, reparación o fabricación de muebles, sistemas sépticos de alta densidad, botaderos o vertederos, talleres de maquinaria, revestimiento/acabado/fabricación de metal, otras operaciones con animales, procesamiento o impresión de fotografías, productores de plásticos o sintéticos y sistemas colectores de alcantarillado.

Uno de los pozos de agua subterránea se considera más vulnerable a las siguientes actividades relacionados con contaminantes detectados en la red de agua: talleres de carrocería de automóviles y revestimiento/acabado/fabricación de metal.

Puede ver una copia de las evaluaciones en los siguientes lugares:

Oficina del Distrito de Los Ángeles de la Junta Estatal
500 N. Central Ave., Suite 500, Glendale, CA 91203

o

Golden State Water Company, Southwest Office
1600 West Redondo Beach Blvd., Suite 101, Gardena, CA 90247

Para solicitar que se le envíe un resumen de las evaluaciones comuníquese con:

Oficina del distrito de Los Ángeles de la Junta Estatal, al 1-818-551-2004

Para obtener más información, comuníquese con David Schultise, ingeniero de Calidad del Agua, al 1-800-999-4033.

En diciembre de 2002, el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) completó una evaluación del agua de origen de sus suministros del río Colorado y del Proyecto de Agua del Estado.

Se considera que los suministros del río Colorado son más vulnerables a lo siguiente: aumento de urbanización en la cuenca, recreación, drenaje de aguas pluviales y urbanas y aguas residuales.

Se considera que los suministros del Proyecto de Agua del Estado son más vulnerables a lo siguiente: agricultura, recreación, drenaje de aguas pluviales y urbanas, aguas residuales y fauna silvestre.

Para obtener una copia de la evaluación, comuníquese con MWD por teléfono al 1.213.217.6000.

Análisis de laboratorio

A lo largo de los años, hemos tomado miles de muestras de agua para determinar la presencia de contaminantes radioactivos, biológicos, inorgánicos, volátiles orgánicos o sintéticos orgánicos en el agua potable que usted bebe. La tabla que proporcionamos muestra únicamente los contaminantes detectados en el agua.

Aunque todas las sustancias enumeradas aquí se encuentran por debajo del Nivel máximo de contaminantes (MCL, por sus siglas en inglés), creemos que es importante que usted sepa exactamente lo que se detectó y qué cantidades de estas sustancias se encontraban presentes en el agua. La conformidad, a menos que se indique lo contrario, se basa en el nivel promedio de concentración por debajo del MCL. El Estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen una antigüedad de más de un año.

Plomo: en caso de que exista, los niveles elevados de plomo pueden ocasionar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. Golden State Water Company es responsable de brindar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de plomería. Cuando no utiliza agua durante varias horas, puede minimizar la probabilidad de exposición al plomo si abre el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de tomar agua o utilizar para cocinar. Si le preocupa el nivel de plomo que contiene el agua en su hogar, puede solicitar que se realicen pruebas. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que se pueden seguir para minimizar la exposición, comuníquese con la línea directa de agua potable segura al 1.800.426.4791 o visite <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Aluminio: el MCL secundario para el aluminio se establece con fines estéticos y no existen riesgos para la salud asociados con los niveles de aluminio de este sistema de tratamiento de agua.

Cloraminación: el agua suministrada por Golden State Water Company y el agua adquirida del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) contienen cloramina. La cloramina se agrega al agua para proteger la salud pública. El agua con cloramina es segura

para el consumo de personas y animales y para todos los otros usos generales. Tres grupos especiales de usuarios, incluyendo los pacientes de diálisis renal, los propietarios de acuarios y los negocios o industrias que utilizan agua en su proceso de tratamiento, deben eliminar la cloramina del agua antes de usarla.

Los hospitales o centros de diálisis deben ser conscientes de la presencia de cloramina en el agua y deben instalar equipo adecuado para eliminar este compuesto químico, como unidades dobles de adsorción de carbono. Los dueños de acuarios pueden usar productos que están disponibles para eliminar o neutralizar la cloramina. Los negocios o industrias que utilizan agua en cualquier proceso de fabricación o para la elaboración de alimentos o bebidas deben comunicarse con sus proveedores de equipos de tratamiento de agua si tienen consultas sobre las necesidades específicas de los equipos.

Fluoración: Golden State Water Company empezó a agregar fluoruro a su agua tratada en marzo de 2013. Se ha agregado fluoruro al agua que Golden State Water recibe del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) desde noviembre de 2007. Los clientes no notarán ninguna diferencia en el sabor, color u olor del agua como resultado de la fluoración. La fluoración no cambia la manera en que usted usa normalmente el agua para los peces, las mascotas o la cocina. Los padres y los tutores de niños que reciben suplementos de fluoruro deben consultar al médico o dentista del niño. Para obtener información relacionada con la fluoración de su agua, visite el sitio web sobre fluoración de la Junta Estatal: https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html.

Olor: el MCL secundario para el olor se establece por razones estéticas y no existen riesgos para la salud asociados con los niveles de olor de este sistema de tratamiento de agua.

Turbiedad: es una medida de la opacidad del agua. Se monitorea porque es un buen indicador de la eficacia de la filtración del agua superficial.

Supervisión de contaminantes no reglamentados: el control de contaminantes no reglamentados ayuda a la USEPA y a la Junta Estatal a determinar dónde se presentan ciertos contaminantes y si es necesario reglamentarlos.

Análisis de detección de plomo en las escuelas: la calidad del agua y proteger la salud pública son una de las prioridades principales de Golden State Water Company, y nos enorgullece habernos asociado con las escuelas de todas nuestras áreas de servicio durante los últimos años para realizar análisis del agua potable en sus instalaciones en busca de plomo.

La ley estatal de California (AB 746), establecida en 2018, exige que todas las escuelas K-12 públicas construidas antes del 1 de enero de 2010 realicen análisis de su agua potable en busca de plomo antes del 1 de julio de 2019. Dado que esa fecha límite se acerca, nos complace informar que la mayoría de las escuelas en las cuales el servicio ya han finalizado estos análisis.

Golden State Water ha estado trabajando en colaboración con las escuelas para analizar el agua en los bebederos de agua, las cafeterías, las áreas de elaboración de comidas y otros sectores del campus.

Para obtener más información sobre el programa de análisis de detección de plomo en las escuelas y para ver si se ha realizado el análisis en su escuela, ingrese en www.gswater.com/schools.

Glosario de términos

Nivel máximo de contaminantes (MCL)

Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se aproximan tanto a los objetivos de salud pública y los objetivos de niveles máximos de contaminantes como sea económica y tecnológicamente factible. Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Nivel de notificación de California (NL)

Niveles aconsejados no reglamentarios basados en la salud establecidos por la Junta Estatal para contaminantes en agua potable para los cuales no se ha establecido un nivel máximo de contaminantes (MCL).

Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de niveles máximos de contaminantes son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA).

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de la necesidad de añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Norma Principal de Calidad del Agua Potable (PDWS)

MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) para contaminantes que afectan la salud, además de sus requisitos de supervisión y comunicación.

Objetivo de salud pública (PHG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de salud pública son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (California Environmental Protection Agency, CalEPA).

Nivel de acción regulatoria (AL)

Concentración de un contaminante que, cuando se supera, se inicia el tratamiento o se establecen otros requisitos con los que el sistema de agua debe cumplir.

Técnica de tratamiento (TT)

Un proceso requerido diseñado para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Unidad de medida de los contaminantes	Abreviatura de la unidad	También conocida como	Esto se puede comparar con...
Partes por millón (PPM)	mg/L	miligramos por litro	1 segundo en 12 días
Partes por mil millones (PPB)	µg/L	microgramos por litro	1 segundo en 32 años
Partes por billón (PPT)	ng/L	nanogramos por litro	1 segundo en 32,000 años
Granos por galón	granos/galón	una medición de la dureza del agua que se usa a menudo para medir los suavizantes del agua para el hogar	1 grano/gal equivale a 17,1 mg/L de dureza
Unidades nefelométricas de turbidez	NTU	una medición de la transparencia del agua	La persona promedio puede percibir la turbidez que excede las 5 NTU
Microsiemens por centímetro	µS/cm	una medición de la habilidad de una solución para conducir la electricidad	
Picocuries por litro	pCi/L	una medición de la radioactividad en el agua	

EL AGUA QUE USTED USA CUMPLE CON TODOS LOS REQUISITOS FEDERALES Y ESTATALES

Sistema de agua de Southwest – Calidad de la fuente del agua

Normas primarias - basado en salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Turbiedad						
Medida única más alta del agua superficial tratada (NTU)	TT = 1.0	n/a	n/a	0.07	2018	Vertido de tierra
Porcentaje más bajo de todas las lecturas mensuales de menos de 0.3 NTU (%)	TT = 95	n/a	n/a	100%	2018	Vertido de tierra
Constituyentes inorgánicos						
Aluminio (mg/L)	1	0.6	ND - 0.31	ND	2018	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Arsénico (ug/L)	10	0.004	ND - 3.0	ND	2018	Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertos, vidrio y residuos electrónicos de producción
Bario (mg/L)	1	2	ND - 0.12	ND	2018	Las descargas de desechos de perforación de petróleo y de refinarias de metales; Erosión de depósitos naturales
Fluoruro total (mg/L) (a)	2.0	1	0.4 - 1.1	0.7	2018	Aditivos para el agua que fortalecen los dientes
Nitrato [como N] (mg/L)	10	10	ND - 0.50	ND	2018	El escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes, tanques sépticos y las aguas residuales, erosión de depósitos naturales
Radioactive Constituents						
Actividad de alfa bruta (pCi/L)	15(b)	(0)	ND - 3	ND	2018	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	ND - 4	ND	2018	Erosión de depósitos naturales
Normas secundarias - estéticas (unidades)	MCL secundario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Aluminio (ug/L)	200	n/a	ND - 310	ND	2018	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Color (unidades)	15	n/a	ND - 5	ND	2018	Materiales orgánicos de origen natural
Cloruro (mg/L)	500	n/a	22 - 120	59	2018	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Manganeso (ug/L)	50	n/a	ND - 29	ND	2018	Filtraciones de depósitos naturales
Olor - Límite (unidades)	3	n/a	ND - 4	2	2018	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia específica (uS/cm)	1600	n/a	430 - 1000	670	2018	Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (mg/L)	500	n/a	38 - 240	92	2018	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Turbiedad (unidades)	5	n/a	ND - 0.23	0.10	2018	Vertido de tierra
Total de sólidos disueltos (mg/L)	1000	n/a	240 - 640	410	2018	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales
Otros parámetros (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Typical Source of Constituent
Alcalinidad (mg/L)	n/a	n/a	68 - 210	160	2018	
Calcio (mg/L)	n/a	n/a	19 - 79	57	2018	
Dureza [CaCO ₃] (mg/L)	n/a	n/a	80 - 300	200	2018	La suma de cationes polivalentes (por lo general, de origen natural) presentes en el agua; normalmente magnesio y calcio
Dureza [CaCO ₃] (granos/gal)	n/a	n/a	5.6 - 21	14	2018	
Magnesio (mg/L)	n/a	n/a	9.5 - 26	17	2018	
pH (unidades de pH)	n/a	n/a	7.0 - 9.0	8.0	2018	
Potasio (mg/L)	n/a	n/a	2.4 - 6.3	4.2	2018	
Sodio (mg/L)	n/a	n/a	41 - 103	61	2018	Se refiere a la presencia de sal en el agua y, por lo general, es de origen natural
Constituyentes no regulados que requieren monitoreo (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	
Clorato (ug/L)	800	n/a	29 - 140	67	2018	
HAA6Br [Total de 6 ácidos haloacéticos bromados] (ug/L)	n/a	n/a	4.7 - 15	10	2018	
HAA9 [Total de 9 ácidos haloacéticos] (ug/L)	n/a	n/a	7.4 - 25	16	2018	
Molibdeno (ug/L)	n/a	n/a	2.5 - 4.5	3.3	2014	
Estroncio (ug/L)	n/a	n/a	540 - 950	730	2014	
Vanadio (ug/L)	50	n/a	ND - 2.3	1.30	2018	

Sistema de agua de Southwest – Calidad del agua de distribución

Constituyentes microbiológicos (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Valor		Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Coliformes Totales ≥ 40 muestras / mes (Presente / Ausente)	Más de 5% de las muestras mensuales son positivas	(0)	El mayor porcentaje de muestras positivas fue 0.9% mensuales		2018	Presente naturalmente en el medio ambiente	
Subproductos de la desinfección y los residuos de desinfectantes (unidades)	MCL primario (MRDL)	PHG (MRDLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Bromato (ug/L)	10	0.1	ND - 10	3.5	2018	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
Cloraminas [Cl ₂] (mg/L)	(4.0)	(4)	0.2 - 3.8	2.0	2018	Desinfectante del agua potable agregado para su tratamiento	
HAA5 [Total de cinco ácidos haloacéticos] (ug/L)	60	n/a	ND - 24	14	2018	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
THM [Total de cuatro trihalometanos] (ug/L)	80	n/a	7.2 - 67	46	2018	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
Inorganic Constituents (units)	Nivel de acción	PHG (MCLG)	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Cobre (mg/L)	1.3	0.3	Ninguna de las 60 muestras recolectadas excedió el nivel de acción.	0.11	2016	Corrosión interna de sistemas de cañerías residenciales; erosión de depósitos naturales; filtrado de conservantes de la madera	
Extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas y en sistemas de cañería de residencias particulares	Nivel de acción	PHG (MCLG)	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica	Cantidad de escuelas analizadas (c)
Plomo (ug / L)	15	0.2	Una de las 60 muestras recolectadas excedió el nivel de acción.	ND	2016	Corrosión interna de los sistemas de plomería de viviendas, emisiones de fabricantes industriales, erosión de depósitos naturales.	41

(a) Nuestro sistema de agua trata el agua que consume mediante el agregado de fluoruro al nivel natural a fin de ayudar a prevenir las caries dentales en los consumidores. Las regulaciones estatales requieren que los niveles de fluoruro en el agua tratada se mantengan dentro de un intervalo de 0.6-1.2 mg/L. La dosis óptima es de 0.7 mg/L.

(b) El MCL se basa en la actividad bruta de partículas alfa menos uranio.

(c) El estado de California ha impuesto la extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas como requisito obligatorio con un periodo de vigencia durante el 2019.

ND = No detectado CaCO₃ = Carbonato de Calcio

Este cuadro incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.

Conservar el agua en California

La estación invernal de 2018-2019 proporcionó una abundancia de lluvia y nieve en la mayor parte de California, y se recargaron las fuentes de suministro de agua en muchas regiones hasta alcanzar los niveles normales. Aunque las tormentas invernales llegaron un poco tarde en esta estación, el contenido de agua de la nieve acumulada en el estado alcanzó mediciones récord en marzo de 2019.

Aunque las condiciones del suministro de agua mejoraron para una gran parte del estado, las fuentes en algunas regiones todavía no se recargaron hasta alcanzar los niveles normales históricos y las comunidades continúan teniendo dificultades con el riesgo del suministro.

Golden State Water Company les recuerda a los clientes que California es un estado propenso a la sequía y que no hay certeza de que tendremos inviernos húmedos en los próximos años. Debemos continuar usando el agua con responsabilidad para protegernos y prepararnos para futuras sequías. Es importante que todos trabajemos juntos para hacer que la conservación sea parte de nuestras vidas diarias.

Las leyes estatales prohíben las actividades que generen un desperdicio de agua, como limpiar entradas y aceras con manguera, lavar vehículos motorizados con una manguera sin boquilla de cierre, regar jardines externos de forma tal que se genere un vertido excesivo, utilizar fuentes decorativas que no recirculen el agua y regar césped ornamental o medianas de calles públicas.

Golden State Water le agradece sus esfuerzos de conservación. Para obtener más información sobre los programas de conservación o las restricciones sobre el uso del agua en su área, ingrese a www.gswater.com o llame al 1-800-999-4033.

Riesgo para agua potable y agua embotellada

Es posible que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua sea un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos para la salud, comuníquese con la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, USEPA) al 1.800.426.4791.

Las fuentes de agua potable (tanto agua de la llave como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie terrestre o a través de las capas del suelo, disuelve los minerales en los depósitos naturales y, en algunos casos, material radioactivo, que puede recoger sustancias que surgen de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para garantizar que es seguro beber el agua de grifo, la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (USEPA) y la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (Junta Estatal) establecen regulaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua provista por los sistemas públicos de tratamiento de agua. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la legislación de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

Los contaminantes de fuentes de agua potable pueden incluir los siguientes:

- ◆ Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y fauna silvestre.
- ◆ Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escorrentías urbanas de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.
- ◆ Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como agricultura, escorrentías urbanas de aguas pluviales y usos residuales.
- ◆ Contaminantes de productos químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo y que también provienen de estaciones de servicio, escorrentías urbanas de aguas pluviales y sistemas sépticos.
- ◆ Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir de manera natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras

If You Have Questions – Contact Us

Para obtener información sobre la calidad del agua o futuras oportunidades para participar en reuniones públicas, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al 1.800.999.4033.

Visítenos en www.gswater.com o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

この報告書には上水道に関する重要な情報が記されており、翻訳を御依頼なされるか、内容をご理解なさっておられる方にお尋ね下さい

이 안내는 매우 중요합니다.
본인을 위해 번역인을 사용하십시오.

Chi tiết này thật quan trọng. Xin nhờ người dịch cho quý vị.
Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

Para personas con sistemas inmunológicossensibles

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como aquellas personas que padecen de cáncer y se encuentran bajo el tratamiento de quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas poblaciones de adultos y los bebés pueden correr riesgos de sufrir infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de proveedores de atención médica.

La USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades publican pautas sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *criptosporidio* y otros contaminantes microbianos. Para obtener una copia de estas pautas, llame a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al 1.800.426.4791.

Comuníquese con nosotros para obtener más información

Visite www.gswater.com para:

- ◆ Convertirse en un experto en la conservación del agua.
- ◆ Obtener más información sobre descuentos para conservar y programas de conservación disponibles.
- ◆ Obtener el Informe de calidad del agua más reciente de su área.
- ◆ Comprender su factura del agua y obtener información sobre las opciones de pago.

Para obtener mas información, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al **1.800.999.4033** o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

Programa de control de conexión cruzada

El Programa de Control de Conexión Cruzada (Cross Connection Control Program) de Golden State Water proporciona un nivel de certeza que el agua en el sistema de distribución está protegida de posible reflujo de aguas contaminadas de instalaciones comerciales o industriales. Para obtener información adicional, visite www.gswater.com/protecting-our-drinking-water (disponible solo en inglés).

Descarga de hidrantes

La descarga de los hidrantes es un procedimiento esencial de mantenimiento que todos los proveedores de agua deben realizar periódicamente para asegurar que el agua que suministran cumpla con los estándares para agua potable estatales y federales.

La descarga es una parte necesaria del mantenimiento del sistema de agua y de la calidad del agua dentro del sistema. Golden State Water Company ha modificado los procedimientos para minimizar la cantidad de agua liberada durante el proceso de descarga. El agua utilizada para la descarga representa menos del 1 por ciento del uso total de agua en cada uno de nuestros sistemas de agua.

Para obtener más información sobre la descarga de hidrantes, ingrese en <http://www.gswater.com/flushing-info/>